



## Martina Sorge

**Data di nascita:** 1994 | **Nazionalità:** Italiana | **Genere** Femminile | [REDACTED]

**Presentazione:** Sono laureata Magistrale con lode in Lingue e Civiltà Orientali presso l'Università La Sapienza di Roma e attualmente Dottoranda in Civiltà dell'Asia e dell'Africa presso la medesima Istituzione. I miei obiettivi sono crescere professionalmente nel settore dell'insegnamento e della traduzione sino ad arrivare all'ambito accademico, nonché sviluppare una conoscenza sempre più approfondita della lingua giapponese e della lingua inglese e degli aspetti didattici che hanno a che vedere con l'insegnamento delle stesse come lingue seconde. È mia intenzione immettermi con intraprendenza, passione e dedizione nel mondo della Ricerca accademica, dell'insegnamento e della traduzione e avviare una carriera nell'ambito dell'istruzione, sfruttando le conoscenze acquisite durante il percorso universitario e le doti di problem solving maturate durante le mie esperienze lavorative e di ricerca pregresse. Fondamentali per lo sviluppo delle mie abilità e della mia persona sono stati i miei studi universitari e il mio lavoro presso la Biblioteca di Studi Orientali, che mi hanno permesso di ampliare non solo la mia conoscenza ma anche la mia passione per lo studio e la ricerca.

### ● ESPERIENZA LAVORATIVA

21/10/2020 – ATTUALE – Roma, Italia

**DOTTORANDA IN CIVILTÀ DELL'ASIA E DELL'AFRICA – UNIVERSITÀ LA SAPIENZA DI ROMA**

Titolo del progetto: Canonizzazione dei monogatari nel periodo Muromachi: l'eredità del Genji nel genere medievale degli otogizōshi.

04/2020 – 16/11/2020 – Roma, Italia

**COLLABORATRICE LINGUISTICA – BABELSCAPE S.R.L.**

Ho fornito annotazioni linguistiche per una startup company dell'Università La Sapienza di Roma che si occupa di innovazione nel campo dell'IA e del Natural Language Processing multilingue. La mia mansione prevedeva la traduzione di annotazioni dalla lingua inglese alla lingua giapponese (EN>JP) e l'individuazione di parole offensive e netspeak slang tra le suddette annotazioni.

09/2019 – 01/2020 – Roma, Italia

**ASSISTENTE DI BIBLIOTECA – BIBLIOTECA DI STUDI ORIENTALI**

Borsa di collaborazione presso la Biblioteca di Studi Orientali del Dipartimento Istituto di Studi Orientali dell'Università La Sapienza di Roma.

Mi sono occupata principalmente della scaffalatura dei volumi e della gestione del servizio di prestito/consultazione/rientro documenti acquisendo alta capacità di gestione dell'utenza e di problem solving. Ho gestito il magazzino e la documentazione relativa al servizio di prestito e consultazione occupandomi del rapporto diretto con l'utenza.

09/2018 – 12/2018 – Roma, Italia

**ASSISTENTE DI BIBLIOTECA – BIBLIOTECA DI STUDI ORIENTALI**

Borsa di collaborazione presso la Biblioteca di Studi Orientali del Dipartimento Istituto di Studi Orientali dell'Università La Sapienza di Roma.

Mi sono occupata principalmente della scaffalatura dei volumi e della gestione del servizio di prestito/consultazione/rientro documenti acquisendo alta capacità di gestione dell'utenza e di problem solving. Ho gestito il magazzino e la documentazione relativa al servizio di prestito e consultazione occupandomi del rapporto diretto con l'utenza.

2016 – 2016 – Roma, Italia

**INSEGNANTE TECNICO DI HIP HOP PER CORSO PRINCIPIANTI – PALESTRA ASD NEW BODY ACTION**

Ho tenuto un corso di hip hop per principianti (bambini da 6 a 10 anni) insegnando ai bambini le basi fondamentali e necessarie della disciplina, con particolare attenzione all'educazione al movimento e alla motricità in musica.

05/2016 – 11/2016 – Roma, Italia

**MEDIATRICE CULTURALE** – I.C. COCCONI - SCUOLA PRIMARIA MARCO POLO

---

Tirocinio curricolare per l'Università di Roma La Sapienza ai fini del conseguimento di CFU per la Laurea Triennale. Durante questa esperienza di tirocinio formativo universitario ho ricoperto il ruolo di mediatore culturale presso la scuola media dell'I.C. Cocconi di Roma, assistendo i bambini stranieri nell'apprendimento della lingua italiana. Il mio compito è stato quello di sopperire alle loro carenze linguistiche e/o culturali qualora queste generassero difficoltà di comprensione nello svolgimento delle attività scolastiche, nonché quello di favorire l'integrazione dei suddetti bambini all'interno del gruppo classe qualora riscontrassero delle difficoltà relazionali causate da differenze linguistiche e/o religiose.

2015 – 2016 – Roma, Italia

**ASSISTENTE INSEGNANTE TECNICO DI HIP HOP PER CORSO PRINCIPIANTI** – PALESTRA CDR

---

Ho assistito l'insegnante incaricato durante le lezioni e gli spettacoli, mi sono occupata della preparazione del materiale di scena e di mansioni d'ufficio quali la gestione delle quote per il suddetto materiale e l'organizzazione delle trasferte presso teatri e sale.

07/2014 – 08/2014 – Abbadia San Salvatore (SI), Italia

**OPERATRICE DI SOSTEGNO** – COOP. IL PRATO

---

Ho assistito due bambine di 5 e 7 anni, entrambe affette da autismo, nelle più semplici attività quotidiane per sostenerle nonostante le loro difficoltà psico-motorie e mi sono occupata dei contatti con la famiglia di origine cinese che non aveva conoscenza della lingua italiana.

## ● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

22/10/2020 – ATTUALE

**DOTTORATO IN CIVILTÀ DELL'ASIA E DELL'AFRICA** – Università La Sapienza di Roma

---

07/2020 – Roma, Italia

**CPE** – British Council

---

Ho conseguito il Cambridge English: Proficiency presso la sede del British Council di Roma attestando con esame certificato il livello di inglese C2.

10/2017 – 01/2020 – Roma, Italia

**LAUREA MAGISTRALE** – Università di Roma La Sapienza

---

Durante questo percorso accademico ho potuto approfondire le conoscenze pregresse già acquisite durante il Corso di Laurea Triennale specializzandomi nell'ambito della filologia classica e formandomi nel campo della traduzione. Ho inoltre migliorato il mio livello di giapponese e approfondito aspetti della didattica della lingua.

110 e Lode | Il Genji Monogatari secondo Tanizaki Jun'ichirō: traduzione o riscrittura di un classico?

2015 – 2015 – Roma, Italia

**INSEGNANTE TECNICO CSEN** – Campus Formazione Insegnanti CSEN

---

Ho conseguito il diploma di Insegnante Tecnico di Hip Hop presso struttura affiliata CSEN con personale addetto qualificato. Grazie al corso ho acquisito conoscenza dei basilari elementi di anatomia traumatologia, alimentazione sportiva e storia della danza ed ho effettuato numerosi stage formativi sia teorici che pratici di Hip Hop. Il diploma mi ha permesso di esercitare libera professione di Insegnante Tecnico di Hip Hop per bambini in età scolare e ragazzi.

10/2013 – 03/2017 – Roma, Italia  
**LAUREA TRIENNALE** – Università di Roma La Sapienza

---

Ho conseguito la Laurea Triennale presso il Dipartimento Istituto di Studi Orientali dell'Università La Sapienza di Roma. Durante il mio percorso accademico ho potuto apprendere nel dettaglio le sfumature della cultura giapponese, soffermandomi soprattutto sugli aspetti linguistici, storici, artistici e religiosi e maturando una particolare passione per la filologia e la letteratura classiche e moderne.

110 e Lode | La crisi dei dialetti nelle Isole Ryūkyū: poesia di ieri e di oggi

2008 – 2013 – Roma, Italia  
**DIPLOMA DI LICEO CLASSICO** – Liceo Ginnasio Statale Augusto

---

2009 – 2010 – Roma, Italia  
**FCE** – British Council

---

A fronte di un corso organizzato dall'ente stesso, ho conseguito il First Certificate presso la sede del British Council di Roma attestando con esame certificato il livello di inglese B2.

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

**Lingua madre:** ITALIANO

**Altre lingue:**

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Letture	Produzione orale	Interazione orale	
<b>INGLESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>GIAPPONESE</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>CINESE</b>	A2	A2	A2	A2	A2
<b>TEDESCO</b>	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

## ● **COMPETENZE DIGITALI**

---

Social Network | Gestione autonoma della posta e-mail | Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Utilizzo di Internet | Software di sottotitolaggio (Aegisub) | SebinaNext | Padronanza dei motori di ricerca Internet | Ricerca bibliografica | Windows

## ● **ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI**

---

23/10/2020  
**Laureato Eccellente a.a. 2018-2019** – Università di Roma La Sapienza

---

## ● **BORSE DI STUDIO**

---

2020 – ATTUALE  
**Borsa di Dottorato di Ricerca**

---

Dottoranda Borsista (vincitrice del Concorso per l'ammissione ai Corsi di Dottorato di Ricerca a.a. 2020/2021 - XXXVI ciclo, 2° posto in graduatoria con borsa)